PERJANJIAN KERJASAMA PENEMPATAN PEKERJA MIGRAN INDONESIA (PMI) DI RUMANIA

***Agreement on Cooperation for the Placement of the Indonesian Migrant Worker in RUMANIA***

Antara/***Between***

**PT. SARIMADU JAYANUSANA**

*Dengan/* ***With***

**PRO VP BUCURESTI S.R.L**

Pada hari ini 12.9.2021 telah disetujui Perjanjian Kerjasama Penempatan Pekerja Migran Indonesia (PMI) di RUMANIA antara PIHAK-PIHAK tersebut di bawah ini:

***Today 12 September 2021 have been agreed an Agreement Cooperation on Placement of Indonesian Migrant Worker (PMI) to RUMANIA between THE SECOND PARTY as mentioned below:***

Nama Lengkap /***Name***: **RIZKY HAMZAH**

Jabatan/**Position** : **President Director**

P3MI/***Agencies* : PT. SARIMADU JAYANUSANA**

No. SIUP/***Registered******Number****.* : Nomor 569/MEN/2016

Alamat/***Address***: Jl. Soekarno-Hatta No. 75B Kebondalem, Kendal.

Telepon/***Fax*** ***Number***: +62 294 3689955 / 384800

***Mobile Number*** : +62 8111515325

Alamat e-mail / ***E-mail Address***: info@sarimadujayanusa.com

Bertindak untuk dan atas nama **PT. SARIMADU JAYANUSA** sebagai penanggung jawab perekrutan dan penempatan Pekerja Migran Indonesia atau PMI yang selanjutnya disebut sebagai PIHAK PERTAMA, selanjutnya akan bekerjasama dengan:

***Acting for and on behalf of* PT. SARIMADU JAYANUSA *as the company in charge of the recruitment and placement of Indonesian Migrant Worker or PMI in RUMANIA, herein after referred as THE FIRST PARTY to cooperation with:***

Nama Lengkap /***Name*****: Vasile Andriescu**

Jabatan/***Position*** : Administrator

Perusahaan/***Agencies* : PRO VP BUCURESTI S.R.L**

SIUP/ ***Registered******Number*** : 9520597

Alamat/***Address***: Romania, Bucharest, District 1, Gheorghe Ionescu Sisesti

no.225-245 Street, 1st floor

Telephone/***Fax Number*** : +40 744 107 024

***Mobile Number*** : +40 744 107 024

**E-mail Address** : office@provp.ro

Bertindak untuk dan atas nama **PRO VP BUCURESTI S.R.L** sebagai penanggung jawab perekrutan dan penempatan **Pekerja Migran Indonesia atau PMI** yang selanjutnya disebut sebagai PIHAK KEDUA.

***Acting for and on behalf of* PRO VP BUCURESTI S.R.L *as the company in charge of the recruitment and placement of Indonesian Migrant Worker or PMI in RUMANIA, herein after referred as THE SECOND PARTY****.*

Dalam perjanjian kerjasama ini bertindak bersama-sama sebagai perusahan perekrutan dan penggunaan tenaga PMI di RUMANIA, selanjutnya disebut sebagai PIHAK KEDUA.

***In this agreement of cooperation, acting together as the recruitment company that employs PMI service in RUMANIA, here in after referred as THE SECOND PARTY.***

PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA bersepakat untuk melakukan perjanjian kerja-sama menyediakan dan menempatkan tenaga PMI untuk bekerja di RUMANIA dengan ketentuan sebagai berikut:

Pertama : PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA mitra usaha di RUMANIA sepakat untuk bersama-sama bertanggung jawab dalam perekrutan, penempatan maupun penugasan PMI di RUMANIA baik langsung maupun tidak langsung.

Kedua : PIHAK KEDUA mitra usaha di RUMANIA bertanggung jawab memberikan penjelasan kepada PIHAK PERTAMA mengenai lowongan pekerjaan, jenis pekerjaan di RUMANIA dan persyaratan-persyaratan untuk keperluan PIHAK PERTAMA dalam melaksanakan perekrutan calon PMI.

Ketiga : PIHAK PERTAMA DAN PIHAK KEDUA sepakat tidak memperkerjakan PMI bekerja di luar wilayah Republik RUMANIA dan bersedia memberikan ganti rugi materil sebesar RON 10.000 (Sepuluh ribu RON) kepada PMI apabila salah satu pihak melanggar perjanjian kerja sama ini.

***THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY agree to hold agreement coperation and provide PMI service to work in RUMANIA with the following condition :***

***First : THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY business partner in ROMANIA agree to be jointly responsible for the recruitment, placement and assignment of PMI directly or indirectly in ROMANIA.***

***Second : THE SECOND PARTY in ROMANIA are responsible to provide information to THE FIRST PARTY about the job vacancies, type of job in ROMANIA and requirements for the purposes of THE FIRST PARTY in carrying out the recruitment of PMI candidates.***

***Third : THE FIRST PARTY AND THE SECOND PARTY agree not to employ PMI outside territory of the Republic of ROMANIA.***

# BAB I

KEWAJIBAN DAN TANGGUNG JAWAB PIHAK PERTAMA

## **SECTION I**

***LIABILITY AND RESPONSIBILITY OF THE FIRST PARTY***

Pasal 1

PIHAK PERTAMA hendaknya melaksanakan seleksi perekrutan calon PMI dengan memperhatikan UU No. 18/2017 dan PP No. 10/2020 yang berkaitan dengan perlindungan PMI dan tata cara penempatan PMI untuk keperluan proses penempatannya kepada PIHAK KEDUA di RUMANIA.

***Article 1***

***THE FIRST PARTY shall carry out the recruitment of PMI candidates referring to Law No. 18/2017 and Regulation No. 10/2020 of the Republic of Indonesia related to the PMI protection and procedures of PMI placement for the purpose of the placement process to THE SECOND PARTY in ROMANIA***

Pasal 2

PIHAK PERTAMA bertanggung jawab atas seleksi mutu perekrutan PMI dan wajib memberikan pelatihan kepada calon PMI sesuai dengan kualifikasi yang diminta oleh PIHAK KEDEUA sebelum PMI dipekerjakan ke RUMANIA.

***Article 2***

***THE FIRST PARTY is responsible on the recruitment quality of PMI selection and are obliged to provide a training to PMI candidates in accordance with qualifications requested by THE SECOND PARTY before PMI are employed to ROMANIA.***

Pasal 3

PIHAK PERTAMA dalam kedudukan sebagai saksi hendaknya turut menandatangani Perjanjian Kontrak Kerja antara PMI dengan PIHAK KEDUA penanggung jawab langsung PMI. Kontrak Kerja disusun oleh PIHAK PERTAMA adalah menggunakan bahasa Indonesia dan bahasa Inggris.

***Article 3***

***THE FIRST PARTY in the position of witness shall also sign the Working Contract between PMI and the PMI direct responsibility THE SECOND PARTY, Working Contract compiled by THE FIRST PARTY shall use Indonesian and English language.***

Pasal 4

PIHAK PERTAMA dalam menyusun Kontrak Kerja (*Working contract*) wajib mendapatkan penjelasan dari PIHAK KEDUA penanggung jawab PMI mengenai jenis pekerjaan, besaran standar upah minimum tahun 2020/2021, jumlah jam kerja resmi dan tambahan jam kerja di luar jam kerja resmi, serta upah per-jam untuk bekerja pada *shift* malam hingga pagi hari. Kontrak Kerja hendaknya memuat hak-hak PMI yang terdiri dari waktu rehat bekerja selama 30 menit dan waktu libur pada hari libur kalender resmi nasional RUMANIA, jumlah tanggungan premi ansuransi, perlengkapan dan keselamatan kerja, sarana akomodasi dan transportasi antar jemput PMI.

***Article 4***

***THE FIRST PARTY in compiling the Working Contracts must obtain explanations from the PMI’s responsible THE SECOND PARTY regarding the type of work, the minimum wage standard for 2021/2022, number of regular working hours, and additional work hours outside the regular work hours, as well as hourly wages for work in night shift until the morning. The Working Contract shall*e elaborate PMI’s rights of 30 minutes of work breaks and holidays according to the Polish national calendar, the amounts of insurance premiums covered, work equipment and safety, PMI acommodation and transportation facility.**

Pasal 5

PIHAK PERTAMA hendaknya memberikan penjelasan dengan benar kepada PIHAK KEDUA mengenai hak-hak PMI dan menjamin PMI telah memahami penjelasan seluruh isi Kontrak Kerja sebelum menandatangani Kontak Kerja. Pendantangananan Kontrak Kerja dapat pula dilaksanakan secara bersama-sama dengan disaksikan oleh instansi pemerintah yang terkait dengan penempatan Tenaga Kerja ke RUMANIA.

***Article 5***

***THE FIRST PARTY shall provide correct explanation to THE SECOND PARTY regarding the rights of PMI and ensure PMI has understood the entirely contents of the Working Contract before signing it. The contract signing shall also be carried out together witnessed by the government concern which related to the placement of workers in ROMANIA.***

Pasal 6

PIHAK PERTAMA bertanggung jawab menyerahkan kelengkapan dokumen aplikasi visa kepada Kantor Perwakilan Republik RUMANIA di Jakarta setelah PIHAK KEDUA memberitahukan tanggal waktu pengajuan visa pekerja pada Perwakilan Republik RUMANIA di Jakarta.

***Article 6***

***THE FIRST PARTY is responsible in submiting visa application documents to the Embassy of the Republic of ROMANIA in Jakarta after THE SECOND PARTY notify the schedule of visa submission for PMI’s visa to the Embassy of the Republic of ROMANIA in Jakarta.***

Pasal 7

PIHAK PERTAMA hendaknya memastikan masa berlaku Dokumen Perjalanan RI (Paspor RI) pekerja sekurang-kurangnya dua (2) tahun sebelum tanggal keberangkatan PMI ke RUMANIA.

***Article 7***

***THE FIRST PARTY shall ensure the validity period of the Indonesian Travel Documents (Passport) of workers at least two (2) years before the date of PMI’s departure to ROMANIA*.**

Pasal 8

PIHAK PERTAMA hendaknya memberitahukan melalui surat elektronik kepada PIHAK KEDUA dengan tembusan kepada Perwakilan Republik Indonesia (KBRI) di Bucharest sehubungan dengan rencana keberangkatan PMI sekurang-kurangnya 7 (tujuh) hari dari waktu keberangkatan dengan memberikan daftar nama PMI, nomor Paspor RI dan jadwal kedatangan dengan maskapai penerbangan.

***Article 8***

***THE FIRST PARTY shall inform to THE SECOND PARTY via e-mail as well as to the Embassy of the Republic of Indonesia (KBRI) in Bucharest regarding the flight schedule of PMI at least 7 (seven) days before departure by providing the list of the PMI, Passport number and flight schedule.***

Pasal 9

PIHAK PERTAMA hendaknya ikut mendampingi PMI yang akan ditempatkan di RUMANIA untuk memastikan sarana dan prasarana kebutuhan telah tersedia sesuai dengan perjanjian kerja sama dengan PIHAK KEDUA.

***Article 9***

***THE FIRST PARTY shall accompany PMI who will be working in ROMANIA in order to observe the facility and infrastructure are provided by THE SECOND PARTY are available in accordance with the agreement of cooperation.***

Pasal 10

PIHAK KEDUA hendaknya memberitahukan kepada Perwakilan RI (KBRI) di Bucharest jadwal waktu untuk melaksanakan pendataan PMI satu bulan sejak tanggal ketibaan PMI di RUMANIA.

***Article 10***

***THE SECOND PARTY shall notify the Indonesian Embassy in Bucharest about the time schedule regarding, registrations of PMI in ROMANIA one month after the arrival of the PMI in RUMANIA.***

# BAB II

KEWAJIBAN DAN TANGGUNG JAWAB PIHAK KEDUA

**SECTION II**

***LIABILITY AND RESPONSIBILITY OF THE SECOND PARTY***

Pasal 11

PIHAK KEDUA, wajib memastikan bahwa calon PMI yang terpilih oleh PIHAK PERTAMA telah sesuai dengan kebutuhan dan persyaratan yang ditentukan oleh calon pemberi kerja dan tidak dapat dibatalkan secara sepihak atau dipulangkan tanpa alasan. Apabila terjadi pembatalan dan menimbulkan kerugian kepada PIHAK PERTAMA maka kerugian tersebut menjadi tanggung jawab PIHAK KEDUA.

***Article 11***

***THE SECOND PARTY, shall to ensure that PMI candidates who have been chosen by THE FIRST PARTY are in accordance with the need and requirements specified by the prospective employer and unable to cancel unilaterally or returned without reason. If a cancellation occurs and causes a loss to THE FIRST PARTY, will be under the responsibility of THE SECOND PARTY.***

Pasal 12

PIHAK KEDUA berkewajiban menyampaikan data profil pihak company *outsourcing* RUMANIA, data profil perusahan pemberi kerja (*user company*), dan deskripsi pekerjaan (*job description*) kepada PIHAK PERTAMA. Dokumen profil data tersebut merupakan lampiran dari Dokumen *Job Order* yang terdiri dari Demand Letter, Persetujuan Kerja sama antara THE FIRST PARTY dengan Company dan Kontrak Kerja antara PMI dengan pihak pemberi Kerja.

***Article 12***

***THE SECOND PARTY shall submit profile data of the Romanian outsourcing company, employer’s company profile, and job description to THE FIRST PARTY. The data profile document is a part of the attachment to the Job Order Document consists of documents of Demand Letter, Agrement on Cooperation between THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY and Working Contract between PMI and THE EMPLOYER.***

Pasal 13

PIHAK KEDUA berkewajiban menyebutkan dalam dokumen *Demand Letter* kepastian nama perusahan pemberi kerja (pabrik pengguna) dan hal-hal lain yang secara garis besar menggambarkan hak-hak PMI seperti jumlah jam kerja, upah minimum per jam (Brutto/netto) akomodasi, transportasi dan asuransi kesehatan yang ditanggung per-pekerja sebagai dasar untuk memperoleh legalisasi dari Konsuler KBRI Bucharest.

***Article 13***

***THE SECOND PARTY shall mention in the Demand Letter the certainty of names of the employer company (the user) and other matters in which describe PMI rights such as the number of work hour, minimum hourly wage (Brutto/Netto), acommodation and utilities. transportation and health insurance covered per worker as a basis in order to obtain endorsementnt from the Consular of Indonesian Embassy in Bucharest.***

Pasal 14

PIHAK KEDUA berkewajiban mengurus perpanjangan visa ijin tinggal PMI (*Temporary residence card*) selama PMI bekerja di RUMANIA dan menjamin perlindungan dan pembelaan terhadap semua kepentingan hak dan kesejahteraan PMI hingga berakhirnya kontrak kerja. Biaya urusan perpanjangan ijin tinggal menjadi tanggung jawab PIHAK KEDUA dan mengikuti peraturan resmi keimigrasian RUMANIA.

***Article 14***

# *The SECOND PARTY is obliged to take care of the extension of PMI's residence permit visa (Temporary residence card) while PMI is working in ROMANIA and to guarantee the protection and defense of all interests of PMI's rights and welfare until the end of the employment contract. The cost of the extension of the residence permit is the responsibility of the Employer and follows the official regulations of the ROMANIA immigration.*

# BAB III

KETENTUAN BERSAMA ANTARA PIHAK PERTAMA DAN PIHAK KEDUA

**SECTION III**

***JOINT PROVISION BETWEEN THE FIRST PARTY AND THE SECOND PARTY***

Pasal 15

PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA setuju untuk menggunakan dokumen Kontrak Kerja sesuai dengan Hukum Ketenagakerjaan Rumania.

***Article 15***

***THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY agreed to use the Employment Contract documents according with the Romanian Labor Law.***

Pasal 16

PIHAK KEDUA hendaknya berkonsultasi dengan PIHAK PERTAMA dalam menyelesaikan masalah-masalah PMI yang terjadi di tempat kerja seperti masalah disiplin PMI, selisih perhitungan pembayaran upah gaji, perlakuan diskriminasi/rasial atau perseteruan antar sesama rekan kerja yang berpotensi merugikan orang lain dan jika dipandang perlu dapat berkonsultasi dengan pihak KBRI di Bucharest atau meminta bantuan mediasi KBRI antara PMI dengan PIHAK KEDUA. Namun, Pihak Pertama juga ikut bertanggung jawab atas segala masalah disiplin yang mungkin timbul di Rumania oleh PMI, seperti: perilaku buruk pekerja Indonesia, konflik, masalah hukum, pelarian atau penghilangan dari akomodasi atau tempat kerja, dll.

***Article 16***

***THE SECOND PARTY shall consult to THE FIRST PARTY in resolving PMI’s problems that occur at the workplace such as PMI disciplinary issues, differences in the calculation of salary payments, discrimination/ racial or enmity between co-workerspotentially to harm others and if it is necessary to consult with the Indonesian Embassy in Bucharest or request assistance in mediation from KBRI between PMI and THE SECOND PARTY. However, the First Party is fully liable for any disciplinary issues that might be created in Romania by the PMI, such as: bad behavior of the Indonesian workers, conflicts, legal issues, running or disappearance from the accommodation or working place, etc.***

Pasal 18

Majikan wajib menanggung asuransi kecelakaan PMI dengan nilai santunan asuransi sesuai dengan ketentuan yang berlaku di ROMANIA.

***Article 18***

***The Employer is obliged to bear PMI accident insurance with the value of insurance compensation in accordance with the provisions in force in ROMANIA.***

Pasal 19

Majikan tidak boleh mendeportasi PMI secara sepihak tanpa melalui prosedur resmi dan mekanisme pemberitahuan terlebih dahulu kepada PMI.

***Article 19***

***THE Employer shall not deport PMI unilaterally without going through the official procedure and mechanism of prior notification to PMI.***

Pasal 20

Bilamana terjadi perselisihan dengan pemberi kerja, maka PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA wajib bertanggung jawab terhadap PMI dan mencarikan pekerjaan baru dan atau memulangkan PMI.

PIHAK PERTAMA jika bertanggung jawab penuh untuk menanggung biaya pemulangan (yaitu tiket pesawat, dll) dan juga biaya imigrasi untuk penggantian PMI (yaitu izin kerja, izin tinggal, tiket penerbangan), dalam situasi berikut:

1) PMI menarik diri dari kontrak sendiri dalam 3 bulan pertama Perjanjian;

2) PMI bekerja pada perusahaan lain;

3) PMI gagal memenuhi kewajiban kerja dan spesifikasi pekerjaannya sehubungan dengan Majikan Rumania dalam 3 bulan pertama Perjanjian;

4) PMI melakukan pelanggaran berat/pidana;

5) PMI mengundurkan diri karena masalah pribadi dalam 3 bulan pertama Perjanjian;

6) PMI pergi atau menghilang dari tempat tinggal atau tempat kerja dalam 3 bulan pertama Perjanjian.

***Article 20***

***In the case of dispute between PMI and the Employer (the user), THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY shall support the PMI and find a new job and or bear the ticket for the repatriation of the PMI.***

***THE FIRST PARTY if fully responsible to bear the repatriation costs (i.e. flight tickets, etc.) and also the immigration costs for the replacement of the PMI (i.e. working permit, residency permit, flight ticket), in the following situations:***

1. ***PMI withdraw from the contract by himself in the first 3 months of the Agreement;***
2. ***PMI work for another company;***
3. ***PMI fails to fulfil his working obligations and job specifications in relation with the Romanian Employer in the first 3 month of the Agreement;***
4. ***PMI commits a serious offense /criminal;***
5. ***PMI resigns due to personal issues in the first 3 months of the Agreement;***
6. ***PMI runs or disappear from the accommodation or working place in the first 3 months of the Agreement.***

Pasal 21

PIHAK KEDUA hendaknya melakukan segala upaya perlindungan PMI bilamana terjadi perlakuan tidak manusiawi, kecelakaan kerja, sakit dan atau meninggal dunia yang terjadi selama masa Kontrak Kerja PMI berlaku.

***Article 21***

***THE SECOND PARTY shall make every effort to protect PMI in the event of inhumane treatment, work accidents, sick and or death during the validity of the Working Contract.***

Pasal 22

PIHAK KEDUA hendaknya menjamin pembayaran upah gaji PMI dan upah lembur serta bonus-bonus lainnya tepat waktu sesuai dengan ketentuan tanggal kalender kerja di RUMANIA. Bilamana terdapat keterlambatan pembayaran upah gaji PMI lebih dari dua (2) hari, kecuali hari libur dan libur nasional RUMANIA, maka PIHAK KEDUA wajib memberitahukan secara tertulis kepada PMI dengan disertai alasan-alasannya.

***Article 22***

***THE SECOND PARTY shall guarantee the salary payment of PMI and other bonuses shall be paid on time in accordance with the provisions of the Romanian national calendar. If the late payment of PMI salary happens more than 2 days, except for Romania national holidays, THE SECOND PARTY shall inform the PMI in writing along with the reasons.***

Pasal 23

PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA berkewajiban menjelaskan kepada PMI kewajiban pembayaran pajak yang berlaku di RUMANIA bagi pekerja asing selama masa kontrak kerja guna menghindari salah pengertian dan masalah-masalah lain yang berpotensi menurunkan semangat bekerja.

***Article 23***

***THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY shall explain to PMI concerning the tax payment and other obligations apply to foreign workers in ROMANIA in order to avoid misunderstandings and other problems that may hinder the work ethics.***

BAB IV

KETENTUANKHUSUS

**SECTION IV**

***SPECIAL PROVISION***

Pasal 24

1. Apabila terjadi sesuatu hal seandainya pihak perusahan tempat PMI bekerja mengalami pailit atau relokasi pabrik ke luar wilayah Republik RUMANIA dan menyebabkan PHK di kalangan PMI maka PIHAK KEDUA wajib menyelesaikan sisa gaji PMI dan menyediakan biaya pemulangan PMI ke Indonesia.
2. Kontrak Kerja berlaku selama 2 (dua) tahun dan dapat diperpanjang sesuai dengan kesepakatan bersama.
3. PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA wajib mematuhi semua peraturan dan ketentuan perburuhan yang dikeluarkan oleh Pemerintah INDONESIA dan pemerintah RUMANIA.
4. Perjanjian kerja yang telah ditandatangani oleh PMI dan pemberi kerja di atas materai/segel dan telah disahkan oleh KBRI Bucharest tidak boleh diubah isinya oleh PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA.

***Article 24***

1. ***If something happens if the company where PMI works goes bankrupt or the factory relocates outside the territory of the Republic of ROMANIA and causes layoffs among PMI, the SECOND PARTY is obliged to settle with the Employer the remaining PMI salary and to assure that the Employer will bear the cost of returning PMI to Indonesia.***
2. ***Working contract is valid for 2 (two) years and can be extended only if PMI and the Employer will agree upon.***
3. ***THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY shall comply to the labour law and regulation issued by the Indonesian government and the Romania Law.***
4. ***Working contract that has to be signed by PMI and Employer is fully under the Romanian Labor legislation and rules. The Working Contract will be signed and registered by the Employer with the relevant Romanian Authorities and not approved, modify, notified, ratified by other parties.***

# BAB V

KETENTUAN PENYELESAIAN PERSELISIHAN

**SECTION V**

***PROVISIONS OF DISPUTE SETTLEMENT***

Pasal 25

* 1. Apabila dalam pelaksanaan dari Perjanjian Kerjasama Penempatan ini terjadi perselisihan, maka PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA sepakat untuk menyelesaikannya dengan secara baik dan damai.
  2. Apabila yang dimaksudkan pada ayat (1) diatas tidak tercapai, maka PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA bersepakat untuk menggunakan jalur hukum dengan penunjukkan kuasa hukum masing-masing.

***Article 25***

1. ***If there is a dispute in the implementation of this Placement Agreement, THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY agree to settle the issue with goodwill and peace.***
2. ***If what is mean in paragraph (1) above is unsolved, THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY agree to use the legal channels by appointing their respective attorneys.***

Pasal 26

Biaya untuk Proyek tertentu

1. Untuk setiap proyek tertentu (yaitu Pemberi Kerja Rumania) yang akan direkomendasikan dan dibantu oleh PIHAK KEDUA, Para Pihak akan menandatangani adendum terpisah dari Perjanjian yang melaluinya akan ditetapkan biaya/komisi yang akan dibebankan oleh PIHAK KEDUA kepada Pesta pertama.

2. Juga, melalui Adendum khusus akan ditetapkan rincian mengenai pembayaran dan penggantian biaya.

***Article 26***

***Fees for specific Projects***

1. ***For each specific project (i.e. Romanian Employers) that will be recommended and assisted by the Second Party, the Parties will sign separates addendums to the Agreement through which will be established the fees/commissions that will be charged by the Second Party to the First Party.***
2. ***Also, through the specific Addendums will be established the details regarding the payments and the reimbursements of the fees.***

BAB VI

PENUTUP

**SECTION VI**

***CLOSING***

Pasal 26

1. Perjanjian Kerjasama ini dibuat dalam 4 (Empat) rangkap dan ditandatangani oleh PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA dan dilaksanakan dengan penuh rasa tanggungjawab.
2. Perjanjian Kerjasama ini dibuat dalam 2 (dua) Bahasa, yaitu Indonesia dan Bahasa Inggris dan berlaku untuk 1 (satu) Dokumen *Job Order*.
3. Apabila terdapat perbedaan dalam penafsiran pengertian dari isi Perjanjian Kerjasama ini maka PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA bersepakat menggunakan isi Perjanjian Kerjasama yang dibuat dalam Bahasa Inggris.
4. Apabila dalam Perjanjian Kerjasama ini terdapat kekurangan maka PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA bersepakat untuk mengadakan perbaikan seperlunya tanpa merubah keseluruhan isi Perjanjian Kerjasama ini dan menyampaikan kepada Bidang Konsuler, KBRI Bucharest.
5. Perjanjian Kerjasama ini berlaku selama 3 (tiga) tahun sejak ditandatangani oleh PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA.
6. Apabila PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA memutuskan hubungan perjanjian kerjasama ini, maka kedua belah pihak tetap mengikat diri untuk melakukan kewajiban masing-masing sebagaimana tertuang dalam perjanjian ini hingga PMI Kembali ke Indonesia.
7. Dokumen perjanjian lain yang telah dikeluarkan oleh PIHAK PERTAMA dan PIHAK KEDUA sebelum Perjanjian Kerjasama Penempatan ini dianggap tidak berlaku.

***Article 26***

1. ***The Agreement of cooperation is made in 4 (four) copies and signed by THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY and carried out with a full sense of responsibilities.***
2. ***The Agreement of cooperation shall be performed in 2 (two) languages, Indonesian and English and valid for one Job Order document per recruitment.***
3. ***If there is a difference in interpretation regarding the content of the Agreement, THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY will use the English version for further clarification.***
4. ***If there is provision in the Recruitment Agreement, THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY agree to add as a supplement without changing the substance of the Recruitment Agreement.***
5. ***This Recruitment Agreement is valid for 3 (three) years since it is signed by THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY.***
6. ***If THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY terminate the agreement of cooperation, both SECOND PARTY are still binding to carry out the respective obligations until PMI finish the contract and returns to Indonesia.***
7. ***Other document agreements issued before this Agreement of Cooperation signed by THE FIRST PARTY and THE SECOND PARTY will be considered invalid****.*

Untuk dan Atas Nama/

***For and on Behalf of***

|  |  |
| --- | --- |
| PIHAK PERTAMA/  ***THE FIRST PARTY***  **PT. SARIMADU JAYANUSA**      **( RIZKY HAMZAH**  **NUR PRABANDARI)** | PIHAK KEDUA/  ***THE SECOND PARTY***  (...........................................................) |
|  |  |

KEDUTAAN BESAR RI BUCHAREST/

***INDONESIAN EMBASSY BUCHAREST***

*( ...................................................................................... )*